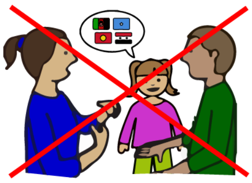
زانیاری دەربارەی ئەوەی بۆچی نابێت منداڵ وەک زاروەرگێڕ(موتەرجیم) بەکاربهێنرێت

Information om varför barn inte ska användas som tolk



منداڵ و لاوان بۆیان نیە لە بواری چاودێری تەندروستیدا وەرگێران یان زاروەرگێری بکەن. تۆ مافت هەیە زاروەرگێڕت بۆ بگیرێت ئەگەر نەتوانیت بە سویدی بدوێیت.

Barn och unga ska inte översätta eller tolka i en vårdsituation. Du har rätt till tolk om du inte pratar svenska.

زاروەگێری بەرپرسیاریەتیەکی گەورەیە کە منداڵ و لاوان پێویست ناکات لە ئەستۆی خۆیانی بگرن. دەشێت منداڵ یان لاو پێویست نەکات زانیاریەک وەرگرێت کە لە ڕاستیدا بۆ کەسانی گەورە دانراوە.

Att tolka är ett stort ansvar som barn och unga inte ska behöva ta. Ett barn eller en ungdom ska inte behöva få information som egentligen är tänkt för en vuxen.

منداڵان دەشێت لە خوێندنگا بن و مافی چوونە خانەی کاتی دەستبەتاڵی (فریتیدس)یان هەیە. منداڵ نابێت لە کاتی سەردانی چاودێری تەندروستیدا لەگەڵدا بن بۆ کاری وەگێران یان زاروەرگێڕی.

Barn ska vara i skolan och de har rätt till fritid. Barn ska inte följa med på andras sjukvårdsbesök för att tolka eller översätta.

گرنگە زاروەرگێڕیەکە ڕاست و دروست بێت. لە بواری چاودێری تەندروستیدا چەندین ووشە و چەمکی سەخت باکاردەهێنرێت. پێویست ناکات منداڵ یان لاو بترسێت لەوەی کە بە هەڵە شت وەرگێڕێت.

Det är viktigt att tolkningen blir rätt. I sjukvården används många svåra ord och begrepp. Ett barn eller en ungdom ska inte behöva vara rädd att tolka fel.

کەسە گەورەکە مافی بە پەنهانی ڕاگرتن، خۆی مافی زانیاری بەدەستهێنان و مافی پرسیارکردنی لەسەر شتەکان هەیە، بە بێ ئەوەی منداڵ یان لاوەکە گوێی لێبێت چی دەگووترێت.

Den vuxna har rätt till sekretess, rätt att själv få information och rätt att kunna fråga om saker, utan att barnet eller ungdomen hör vad som sägs.

För info om symbollicenser: http://www.dart-gbg.org/licenser
Skapat i samarbete med Lärandecentrum migration och hälsa
För info om bakgrunden till detta bildstöd: www.vgregion.se/lmh